

Protection of personal data and privacy – vocabulary

Dawid Mrowiec, B-secure

Kraków 2023r.



W „Protection of personal data and privacy – vocabulary” znajdziesz zestaw ponad 350 słówek i zwrotów związanych z ochroną danych osobowych (RODO/GDPR) oraz ochroną prywatności.

Niniejsza publikacja jest już drugim „obszarowym” rozszerzeniem [„Risk management – vocabulary”](#), poświęconego szeroko rozumianemu zarządzaniu ryzykiem i ciągłości działania. Wspomnianą publikację bazową jak i kolejne zestawy słówek z zakresu innych specjalistycznych obszarów zarządzania bezpieczeństwem organizacji znajdziesz na blogu: <https://bezpieczenstwobiznesu.com.pl>

Słówka przedstawione są w formie angielsko-polskiej, niemniej jeśli chcesz w prosty sposób sprawdzić odwrotne tłumaczenie, wystarczy, że zastosujesz skrót CTRL + F i skorzystasz z opcji wyszukiwania – wpisując interesujące cię hasło po polsku.

A

academic education and qualifications – wykształcenie formalne i kwalifikacje
access by an unauthorised third party – dostęp przez nieupoważniony podmiot
access control – kontrola dostępu
access control policy – polityka kontroli dostępu
accountability – rozliczalność
accuracy – dokładność, aktualność
addressing risks – adresowanie/ odnoszenie się do ryzyk
administration and accounting IT system – informatyczny system administracyjno-księgowy
administrative burdens – obciążenia administracyjne
adoption of security measures – przyjęcie (wdrożenie) środków bezpieczeństwa
algorithm – algorytm
alteration of personal data without permission – zmiana danych osobowych bez zgody
anonymity – anonimowość
application lifecycle security – bezpieczeństwo cyklu życia aplikacji
archiving purposes – cele archiwizacyjne
Artificial Intelligence (AI) – sztuczna inteligencja (SI)
automated decision-making – zautomatyzowane podejmowanie decyzji
autonomy – autonomia, niezależność
availability breach – naruszenie dostępności
avoiding – unikanie

B

best practices – najlepsze praktyki
binding corporate rules – wiążące reguły korporacyjne
biometric data – dane biometryczne
bots – boty
browser – przeglądarka
business activity – działalność biznesowa

C

cables – kable
calculation of risk – obliczanie ryzyka
California Consumer Privacy Act (CCPA) – kalifornijska ustawa o ochronie danych osobowych
card – legitymacja
categories of data subjects – kategorie osób (podmiotów danych), których dane są przetwarzane
Certified Information Privacy Manager (CIPM) – Certyfikowany Menadżer Prywatności Informacji
Certified Information Privacy Professional (CIPP) – Certyfikowany Profesjonalista Prywatności Informacji
Certified Information Privacy Technologist (CIPT) – Certyfikowany Technolog Prywatności Informacji
checklist – checklista, lista kontrolna, lista z rzeczami do odhaczenia
children's information – informacje o dzieciach
closed circuit television (CCTV) – telewizja o zamkniętym obiegu, telewizja przemysłowa
codes of conduct – kodeksy postępowania
common personal data – dane osobowe zwykłej kategorii
communication – komunikacja

complaint – skarga, zażalenie
compliance check – kontrola/sprawdzanie zgodności
compliant with privacy laws – zgodny z prawem prywatności
computer – komputer
concepts – koncepcje
confidentiality breach – naruszenie poufności
conflict of interest – konflikt interesów
consent – zgoda
consultation – konsultacje
consumer rights – prawa konsumentów
contact information – informacje kontaktowe
contact point – punkt kontaktowy
contract – umowa
contractual clauses – klauzule umowne
controller – administrator
Council of Europe – Rada Europy
covertly – potajemnie, ukradkowo
credit reference agencies – wywiadownie gospodarcze, biura informacji kredytowej
criminal offence – przestępstwo karne
criminal offence data – dane dotyczące wyroków skazujących i naruszeń prawa
cross-border breaches – międzynarodowe naruszenia
cross-border cooperation – współpraca transgraniczna
cross-border disclosure of personal information – międzynarodowe ujawnianie danych osobowych
cross-border processing – międzynarodowe/ transgraniczne przetwarzanie
cyberstalking – śledzenie osób za pomocą Internetu

D

dashboards – graficzna prezentacja zebranych informacji (np. w biznesie)
data breach notification – powiadomienie o naruszeniach ochrony danych
data concerning health – dane dotyczące zdrowia
data minimisation – minimalizacja danych
data processing agreement – umowa powierzenia przetwarzania danych, potocznie umowa powierzenia
data protection – ochrona danych
data protection impact assessments (DPIA) – ocena skutków dla ochrony danych
Data Protection Officer (DPO) – Inspektor Ochrony Danych (IOD)
data protection principles – zasady ochrony danych
data set – zbiór danych
data sharing – dzielenie się danymi
data subject – podmiot danych
data-matching (also record linkage) – łączenie rekordów, łączenie danych
date of birth – data urodzenia
date of employment – moment zatrudnienia (data)
de-identified data – dane pozbawione elementów pozwalających na identyfikację osoby
delayed notifications – opóźnione powiadomianie
demonstrating compliance – udawadnianie zgodności
describe the project – opisać projekt
designing products that protect privacy – rozwój produktów, które chronią prywatność
destruction – zniszczenie

device – urządzenie
device security guidance – wytyczne dotyczące bezpieczeństwa urządzeń
digital age – era cyfrowa
direct marketing – marketing bezpośredni
directive – dyrektywa
duly protected – należycie chroniony
documenting breaches – dokumentowanie naruszeń

E

ease of identification of individuals – łatwość identyfikacji osób
e-learning platform – platforma do nauki zdalnej
electronic health record – elektroniczna dokumentacja medyczna
electronic means of communication – elektroniczne środki przekazu, środki komunikacji elektronicznej
e-mail message – wiadomość e-mail
employees – pracownicy
encounter – napotkać, spotkać się, spotykać
encryption – szyfrowanie
ensuring compliance – zapewnianie zgodności
enterprise – przedsiębiorstwo
Enterprise Resource Planning (ERP) system – system do zarządzania zasobami przedsiębiorstwa (system ERP)
essential documentation – niezbędna dokumentacja
European Centre for Certification and Privacy (ECCP) – Europejskie Centrum Certyfikacji i Prywatności
European Commission – Komisja Europejska
European Council – Rada Europejska
European Court of Human Rights – Europejski Trybunał Praw Człowieka
European Court of Justice – Europejski Trybunał Sprawiedliwości (w ramach UE)
European Data Protection Board (EDPB) – Europejska Rada Ochrony Danych
European Data Protection Seal – europejski znak jakości ochrony danych
European Data Protection Supervisor (EDPS) – Europejski Inspektor Ochrony Danych
European Economic Area (EEA) – Europejski Obszar Gospodarczy
EU Charter of Fundamental Rights – Karta Praw Podstawowych Unii Europejskiej
European Parliament – Parlament Europejski
EU-US Data Privacy Framework – Ramy ochrony danych UE-USA
evaluating impact – ocenienie wpływu
evaluation of employees – ocena pracowników
evaluation of risk – ocena ryzyka
evaluation results – wyniki testów/sprawdzianów
execution of criminal penalties – egzekucja kar sądowych
executive order – zarządzenie wykonawcze
exemptions – wyjątki, wyłączenia
external – zewnętrzny
extra privacy features – dodatkowe właściwości/funkcje dotyczące prywatności

F

facial recognition – rozpoznawanie twarzy
fairness – uczciwość
family status – stan rodzinny

fiber optic – światłowody
filing system – zbiór danych, zbiór katalogów, system archiwizacji
flow – przepływ (np. danych)
fraudsters – oszust
freedom of expression – wolność wypowiedzi
freedom of information – wolność informacji
functional cookies – funkcjonalne pliki cookies
fundamental freedoms – wolności podstawowe

G

GDPR-Level Fines – wielkość kar przewidzianych przez RODO
General Data Protection Regulation (GDPR) – ogólne rozporządzenie o ochronie danych osobowych (RODO)
genetic data – dane genetyczne
genetic sample data – próbka zawierająca dane genetyczne
geolocation – geolokalizacja
group of undertakings – grupa przedsiębiorstw

H

handwritten documents – dokumenty sporządzone odręcznie
harassment – nękanie, dokuczanie, niepokojenie
headshot – zdjęcie głowy
health sector – sektor zdrowia
high – wysoki
hosting cloud provider – dostawca serwera dla usługi chmurowej
human rights – prawa człowieka
human rights defenders – obrońcy praw człowieka

I

ID (also identity card, identity document) – dowód osobisty
identification numer – numer identyfikacyjny
identity theft – kradzież tożsamości
identity-related risk – ryzyko odnoszące się do tożsamości
impact on third parties – wpływ na trzecie strony
in accordance with sth – zgodnie z czymś
in the framework of sth – w ramach czegoś
incidents handling – obsługiwanie incydentów
independent review – niezależny przegląd
individual rights – prawa osób
information quality – jakość informacji
information society service – usługa społeczeństwa informacyjnego
information systems – systemy informacyjne (informatyczne)
information to be provided – informacja, które powinna zostać przekazana
information to be provided where personal data are collected from the data subject – informacje podawane w przypadku zbierania danych od osoby, której dane dotyczą
information to be provided where personal data have not been obtained from the data subject – informacje podawane w przypadku pozyskiwania danych osobowych w sposób inny niż od osoby, której dane dotyczą
informing individuals – informowanie podmiotów
integrity breach – naruszenie integralności

internal – wewnętrzny
international organisation – organizacja międzynarodowa
international transfers – transfery międzynarodowe
invoice – faktura
irreversible consequences – nieodwracalne konsekwencje
IT manager – kierownik/menadżer działu informatycznego
IT system – system informatyczny

J

joint controllers – współadministratorzy

L

lack of physical protection measures – brak fizycznych środków bezpieczeństwa
laid down by law – ustanowione (dozwolone) przez prawo
law enforcement – egzekwowanie prawa, służby porządkowe
lawfulness – legalność
leak – wyciek
legal basis – podstawa prawna
legal obligation – obowiązek prawny
legal personality – osobowość prawna
legitimate interests – uzasadnione interesy
liability – odpowiedzialność prawna, zobowiązanie
likelihood – prawdopodobieństwo
location data – dane lokalizacyjne
looking over your shoulder – podglądanie (potocznie)
loss of availability of personal data – utrata dostępności danych
loss of credibility – utrata wiarygodności
low – niski

M

main establishment – główna jednostka organizacyjna
manage consent – zarządzanie zgodami
marketing pixels – piksel marketingowy
materialize – zmaterializować się, pojawić się
medical clerking – dokumentacja medyczna
medical examination results – wyniki badań lekarskich
medical information – informacje medyczne
medium – średni
message – wiadomość
messaging – przesyłanie komunikatów
methodology – metodologia
minimising – minimalizowanie
minor inconveniences – małe niedogodności
mitigating – łagodzenie, ograniczanie
model of best practice – model najlepszych praktyk
monitor – monitorować (np. zanieczyszczenia)
monitoring at work – monitoring w pracy

N

national data protection authorities – krajowe organy ochrony danych
national bodies – organy krajowe
necessary cookies – niezbędne pliki cookies
necessity of identity verification – konieczność weryfikacji tożsamości
non-compliance – niezgodność (z normami, przepisami)
non-sensitive personal data – niewrażliwe dane osobowe
notice and choice – dowiedz się i wybierz (konceptcja prawna odchodząca od szczegółowej regulacji obszaru na rzecz poinformowania o warunkach użycia/ realizacji umowy)
novel risk management methodologies – nowe metodyki zarządzania ryzykiem
nude picture – nagie zdjęcie, zdjęcie przedstawiające nagie osoby
number of affected individuals – liczba osób dotkniętych (naruszeniem)

O

obligations of secrecy – obowiązek zachowania tajemnicy
online behavioural targeting – targetowanie behawioralne (selekcja konsumentów ze względu na typy zachowań) w sieci
online identifier – identyfikator internetowy
online store (also online shop) – sklep internetowy
operating system – system operacyjny
opt out – wypisać się (np. z listy mailingowej), wycofać się (z uczestnictwa w czymś), rezygnacja
other tracking technologies – inne technologie śledzące
overall impact evaluation – ogólna ocena wpływu (skutku)

P

paper documents – dokumenty papierowe
paper transmission channels – papierowe kanały przesyłu (np. poczta)
payroll management – prowadzenie listy płac
performance cookies – pliki cookies związane z optymalizacją wydajności/analitiką strony
period – okres (czas)
persistent cookie – trwały/stały plik cookies
personal data – dane osobowe
personal data breach – naruszenie ochrony danych osobowych
personal data perceived as sensitive – dane osobowe postrzegane jako wrażliwe
personal data relating to a data subject – dane osobowe odnoszące się do podmiotu danych (osoby fizycznej)
personal history of searches – osobista historia wyszukiwania
picture – zdjęcie, fotografia
pixel – piksel
plugged into – angażować się w coś, włączać się w coś, połączyć coś ze sobą
possible consequences of a personal data breach – możliwe następstwa naruszenia ochrony danych osobowych
poster boy – chłopiec, którego zdjęcie użyto w kampanii reklamowej
principles – zasady
print – wydruk, odbitka, kopia filmu/zdjęcia
prior consultation – uprzednie konsultacje
privacy by default – domyślna ochrona danych
privacy by design – prywatność w fazie projektowania
privacy engineering – inżynieria prywatności

privacy framework – ramy prywatności
privacy impact assessment (PIA) – ocena wpływu na prywatność
privacy management – zarządzanie prywatnością
privacy policy – polityka prywatności
privacy settings – ustawienia prywatności
Privacy Shield – Tarcza Prywatności (instrument transferu danych – obecnie uchylony)
private search engines – pro-prywatnościowa wyszukiwarka internetowa
procedures related to the data processing operation – procedury odnoszące się do procesów przetwarzania danych
processing – przetwarzanie
processing environment – środowisko przetwarzania
processing means – środki służące do przetwarzania
processing purpose – cel przetwarzania
processor – podmiot przetwarzający
processor obligations – obowiązki podmiotu przetwarzającego
profiling – profilowanie, zbieranie informacji (np. o człowieku, produkcie), profilowanie (klientów), dyskryminowanie kogoś na podstawie zaobserwowanych cech
prone to cyberattacks – podatny na cyberataki
protection of natural persons – ochrona osób fizycznych
processing of personal data – przetwarzanie danych osobowych
provided with – wyposażone
pseudonymisation – pseudonimizacja
public authorities – władze publiczne
public disclosure – publiczne ujawnienie
public task – zadanie publiczne
purpose limitation – ograniczenie celu
put sth up – wrzucać coś (np. zdjęcie na portal społecznościowy)

R

rationale for data protection – uzasadnienie dla ochrony danych
Real Time Bidding (RTB) – model zautomatyzowanego zakupu powierzchni reklamowej w czasie rzeczywistym w modelu aukcyjnym
recipient – odbiorca
recipients of the data – odbiorcy danych
recognition – bycie rozpoznawalnym, rozpoznanie (kogoś)
recommendations – rekomendacje, zalecenia
recording consent – rejestrowanie/utrwalanie zgody
records of processing activities – rejestrowanie czynności przetwarzania
regarding – w zakresie
regulation – rozporządzenie, przepis, nakaz, regulacja
regulatory environment – otoczenie regulacyjne
relevant and reasoned objection – mający znaczenie dla sprawy i uzasadniony sprzeciw
remember users' custom preferences – zapamiętane preferencje użytkownika
remote audit (also e-audit) – audyt zdalny
remote monitoring of patients with chronic diseases – zdalny monitoring pacjentów przewlekle chorych
remote work – praca zdalna
report – raport
representative – przedstawiciel
request – żądanie, prośba, wniosek

request made on behalf of other – żądanie wniesione w imieniu kogoś innego
resource/asset management – zarządzanie zasobami/aktywami
responsibility for the personal data – odpowiedzialność za dane osobowe
responsibility of the controller – odpowiedzialność administratora
restriction of processing – ograniczenie przetwarzania
retention period – okres retencji (przechowywania)
right of access – prawo dostępu
right to be informed – prawo do bycia informowanym
right to data portability – prawo do przenoszenia
right to erasure ('right to be forgotten') – prawo do usunięcia (prawo do bycia zapomnianym)
right to object – prawo do sprzeciwu
right to privacy – prawo do prywatności
right to rectification – prawo do sprostowania
right to restrict processing – prawo do ograniczenia przetwarzania
rights in relation to automated decision making and profiling – prawa odnoszące się do zautomatyzowanego podejmowania decyzji i profilowania
rights of the data subject – prawa podmiotów danych
risk level – poziom ryzyka
role of the Data Protection Officer – rola Inspektora Ochrony Danych
roles and responsibilities – role i odpowiedzialności
regardless of – niezależnie od czegoś, bez względu na coś

S

salary information – informacje o wynagrodzeniu
scan – skanowanie
school ID – legitymacja szkolna
scientific research purposes – cele związane ze sferą badań naukowych
screen sb for sth – monitorować kogoś pod kątem czegoś
security – bezpieczeństwo
security incident – incydent bezpieczeństwa
security measures – środki bezpieczeństwa, zabezpieczenia
security of personal information – bezpieczeństwo danych osobowych
security officer – pracownik ochrony, oficer bezpieczeństwa
sending personal data to an incorrect recipient – wysłanie danych do niewłaściwego odbiorcy
sensitivity – wrażliwość, drażliwość
session or temporary cookie – sesyjne lub tymczasowe pliki cookies
severity of consequences for individuals – dotkliwość (powaga) następstw dla osób
significant inconveniences – znaczne niedogodności
single law – jeden akt prawny
single market – jeden rynek, jednolity rynek (UE)
skilled – wykwalifikowany, posiadający duże kompetencje
social media cybercrimes – przestępstwa w portalach społecznościowych
social security number – numer ubezpieczenia społecznego
software – oprogramowanie
source of the personal data – źródło danych osobowych
special category data – specjalna kategoria danych
special characteristics of the data controller – cechy szczególne administratora (danych)
special characteristics of the individual – cechy szczególne osób (których dane są przetwarzane)
standard contractual clauses – standardowe klauzule umowne

standard data protection clauses – standardowe klauzule umowne odnoszące się do danych osobowych
statistical purposes – cele statystyczne
storage limitation – ograniczenie przechowywania
Streisand effect – efekt Streisand (niezamierzony skutek ukrycia, usunięcia bądź cenzury informacji, który polega na zwiększeniu rozpowszechnienia tej informacji)
student ID (also student card, student ID card) – legitymacja studencka
sub-processor – podprocesor, podmiot przetwarzający podmiotu przetwarzającego
suggested mitigation strategies – sugerowana strategia łagodzenia (ryzyka)
suitable safeguards – właściwe (odpowiednie) zabezpieczenia
supervisory authority – organ nadzorczy
supervisory authority concerned – organ nadzorczy, którego sprawa dotyczy
suppliers of services and goods – dostawcy usług i towarów
surveillance – inwigilacja, obserwacja, nadzór (np. policyjny)
suspect – podejrzany (osoba podejrzana o coś)

T

take a snap – zrobić zdjęcie
take back control of your personal data – odzyskaj kontrolę na swoimi danymi
targeted advertising – reklama ukierunkowana
targeting cookies – pliki cookies służące do targetowania/celowania
tax identification number – numer identyfikacji podatkowej
telemarketing – telemarketing
telephone number – numer telefonu
telework – praca zdalna
the lawful basis for the processing – podstawa prawna dla przetwarzania (danych)
third party – strona trzecia
threat occurrence probability – prawdopodobieństwo wystąpienia zagrożenia
to address sth – traktować o czymś, poświęcać uwagę czemuś
to unify – ujednoczyć
to stipulate – określać (prawa), zastrzegać coś (w umowie)
to adopt – przyjąć, przyjmować (zasady, ustawę)
to fit sb for sth – dopasować kogoś/coś do czegoś
to come into force – wejść w życie, nabierać mocy prawnej
to apply – obowiązywać, mieć zastosowanie
to determine disputes – rozwiązywać spory
to ensure fair and transparent processing – zapewnić rzetelność i przejrzystość przetwarzania
to enter into force – wejść w życie
to transpose – transponować
to lodge a complaint – złożyć skargę
to map information flows – zmapować przepływ informacji
to print – drukować, opublikować
to process – przetwarzać (dane, informacje)
to replace – zastępować/wymieniać
to report a breach – zgłosić naruszenie
to request – żądać, prosić
to set up – stworzyć
tracking pixels – piksel śledzący
tracking on the internet – śledzenie w sieci
trainees – praktykanci, uczestnicy szkolenia, stażyści

training – szkolenie, trening, ćwiczenia
transfer impact assessment (TIA) – analiza wpływu transferu na dane osobowe
transparency – przejrzystość
types of risk sources – typy źródeł ryzyka

U

UE body – organ Unii Europejskiej
unauthorized disclosure – nieuprawnione ujawnienie
unfamiliar with information security matters – niezaznajomiony z tematyką bezpieczeństwa informacji
unique identifier – unikalny identyfikator
up to date – aktualny, najświeższy, najnowszy
USB drives – dyski USB

V

valid consent – ważna/aktualna zgoda
very high – bardzo wysoki
victim – ofiara
video surveillance – monitoring wizyjny
Visa Information System (VIS) – Wizowy System Informacyjny (system informacyjny służący wymianie danych wizowych między państwami członkowskimi układu z Schengen)
vital interests – istotne interesy
volume – ilość, wielkość

W

where can we get more information – gdzie można uzyskać więcej informacji
withdraw consent – wycofanie zgody
withhold – zatajać, zastrzec, ukrywać (np. imię, informacje)
witness – świadek
workers' health information – informacje o zdrowiu pracowników
workflow – przepływ pracy, organizacja zadań
working experience – doświadczenie zawodowe
working from home – pracować z domu
Working Party – Grupa Robocza
workstation security – bezpieczeństwo stacji roboczej